



# FRANÇAIS LANGUE ARDENTE

Actes du XIV<sup>e</sup> congrès mondial de la FIPF  
sous la direction de  
Cynthia Eid, Annick Englebert et Geneviève Geron

Volume I  
Le français pour les jeunes,  
le français par les jeunes



2018

Les actes du XIV<sup>e</sup> Congrès mondial de la FIPF comptent 9 volumes :

- I – Le français pour les jeunes, le français par les jeunes
- II – L’enseignement du français entre tradition et innovation
- III – Le français langue des sciences et langue de scolarisation
- IV – Le français à l’ère du numérique
- V – Le français pour et par la diversité et l’éducation plurilingue et interculturelle
- VI – Le français pour et par le plaisir, l’esthétique et l’épanouissement personnel
- VII – Le français pour et par le lien social : cohésion et convivialité
- VIII – Le français pour et par une classe active et ouverte
- IX – Le français pour et par un enseignant performant

Infographie - Typographie : *QnimaK* (Fandène, Sénégal)  
© 2017, Fédération Internationale des Professeurs de Français

Les textes sont publiés sous la responsabilité de leur(s) auteur(s). Les analyses et les jugements qui y sont exprimés sont ceux de l'auteur (ou des auteurs) et ne sauraient être considérés comme ceux des éditeurs ou de la FIPF.

Conformément aux Résolutions du Congrès de Liège, l'orthographe rectifiée a été adoptée dans les neuf volumes des Actes.

## Sommaire

■ ■	Comité d'organisation scientifique et de lecture.....	7
■ ■	Préface aux Actes du Congrès mondial de la FIPF, Liège, 2016.....	11
■ ■	Introduction..... <i>Olivier Dezutter et Séverine De Croix</i>	13
■ ■	L'impact des difficultés de l'enseignement/apprentissage du français sur la motivation des apprenants à l'université dans le contexte soudanais..... <i>Hafiza Abdelgadir</i>	15
■ ■	Le français écrit des jeunes Algériens à l'ère du numérique : de la littératie sociale à la littératie scolaire..... <i>Mohammed Zakaria Ali-Bencherif</i>	25
■ ■	Vitalité de l'enseignement de la langue française en Libye..... <i>Alsadag H. E Alsadag</i>	35
■ ■	Le français et les jeunes Portugais, un nouveau souffle ?..... <i>Francine Arroyo Cristina Avelino</i>	43
■ ■	Des jeunes écrivent sur la mort, l'amour et la vie..... <i>Christine Barras</i>	57
■ ■	Représentations sur la France, les Français, la francophonie et la langue française : la perception des élèves costariciens..... <i>Jorge Pablo Barth Arroyo María Gabriela Vargas Murillo</i>	65
■ ■	L'enseignement du FLE en Algérie : pour une didactique contextualisée.....	73
■ ■	<i>Amel Bemmoussat</i>	
■ ■	Le développement de la compétence de l'écriture en FLE à travers l'album de jeunesse..... <i>Ouahiba Benazout</i>	83
■ ■	La communication orale chez les enfants de 4 à 10 ans : aspects qualitatifs et difficultés langagières ..... <i>Françoise Capacchi Michèle Moreaux Isabelle Callewaert</i>	95
■ ■	S'exprimer en français : un défi, une expérience à vivre ..... <i>Ana Maria Carranza Torrejón María Inmaculada Rius Dalmau</i>	109
■ ■	Travailler le FOS/FOU en ligne : la mise en pratique du cours « Mobilité universitaire et professionnelle : France, Québec » ..... <i>Cilia Hélène Ludovina Domingos</i>	119
■ ■	Entrer en littératie par le français langue seconde, une tradition scolaire sénégalaise : comment transformer ce paradoxe en ressource grâce aux TICE ? ..... <i>Moussa Fall</i>	135
■ ■	Prenons le FLE avec humour : le rire et l'humour dans la didactique du FLE..... <i>Raluca Ionescu</i>	149

■ ■	[R]établir le contact : l'expérience du Coursus ALO.....	157
	<i>Guillaume Looock</i>	
■ ■	Enseigner/apprendre via Le blog.....	169
	<i>Driss Louiz</i>	
■ ■	Représentations sémantiques des mots « french » et « francophone » chez les élèves et les étudiants du français au Botswana.....	181
	<i>Nozie Malunga Payet</i>	
■ ■	Quelles représentations à l'égard du français au niveau universitaire ?.....	187
	<i>Gloria Medina</i>	
■ ■	L'enseignement plurilingue et pluriculturel en maternelle : quelques activités....	195
	<i>Naraina de Melo Martins Kuyumjian</i>	
■ ■	Les représentations du français dans le sous-système éducatif anglophone du Cameroun : le regard des élèves de la Filière Arts.....	203
	<i>Christiane Mouto Betoko</i>	
■ ■	Le projet « Chantons et jouons en français » de l'Alliance française de La Havane.....	215
	<i>Mauricette Ortu</i> <i>Yanelis Rodriguez</i>	
■ ■	Le français au cœur de l'affichage plurilingue des grandes villes algériennes : quelles particularités pour quelles représentations ? .....	219
	<i>Chahrazed Meryem Ouhasnine</i>	
■ ■	Dans quelle mesure un dispositif didactique centré sur la lecture-écriture des textes informatifs influence-t-il les compétences d'élèves et les pratiques d'enseignants du début du secondaire ? .....	233
	<i>Jessica Penneman</i>	
■ ■	Identité et altérité en classe bilingue français/anglais à la « British School » de Bruxelles : impact sur la motivation .....	243
	<i>Marika Sergent-Hulsman</i>	
■ ■	Préparer et réussir l'expression orale : une démarche de motivation et de développement en autonomie et en classe .....	251
	<i>Constantin Tegos</i>	
■ ■	Profil d'apprentissage des jeunes étudiants universitaires pour le développement du français L3 en contexte hispanophone au Venezuela.....	259
	<i>Irene Thomas</i>	
■ ■	Dispositif didactique favorisant l'écriture en français langue étrangère à l'université.....	267
	<i>Adelina Velásquez</i>	
■ ■	Un portrait des réflexions métalinguistiques des garçons pour la mobilisation des savoirs grammaticaux à l'écrit .....	277
	<i>François Vincent</i>	
■ ■	Les déterminants nominaux : les différentes façons pour les apprenants lituaniens de définir en français .....	287
	<i>Kazlauskiene Vitalija</i>	
■ ■	Les épisodes des séries d'animation télévisées en tant que dispositif d'enseignement/apprentissage .....	299
	<i>Paraskevi-Chrysovalantou Zangogianni</i>	
■ ■	Les Résolutions du XIV <sup>e</sup> Congrès mondial FIPF de Liège en 2016 .....	309

## Préface aux Actes du Congrès mondial de la FIPF, Liège, 2016

Le Congrès mondial de la *Fédération internationale des professeurs de français* de Liège a rassemblé plus de 1600 participants, venus de plus de 100 pays différents, du 14 au 21 juillet 2016. Au cours de cette semaine intense de communications, de réunions, de débats, la FIPF a donné la démonstration qu'elle était plus que jamais déterminée, en adaptant ses objectifs et ses stratégies, à poursuivre la mission qu'elle s'est fixée depuis presque cinquante ans d'aider à la promotion et au développement de l'enseignement du français dans le monde en rendant les meilleurs services possibles à tous ses acteurs par l'intermédiaire de ses associations de professeurs de français.

Après la publication du Florilège « Le français, langue ardente » (Dialogues et Cultures, 63, EME Éditions, 2017), cette édition multimédia de l'ensemble des autres communications permettra de profiter de la multiplicité des vecteurs, des approches, des expériences en didactique du FLE comme dans l'exercice de son enseignement. Tous les articles qu'on lira ici plaident en faveur d'un enseignement du français plus performant, plus attrayant, plus innovant tel que le réclament les nouvelles conditions du multilinguisme et du pluriculturalisme dans lesquelles les enseignants travaillent et auxquelles ils préparent les jeunes générations. Les « Résolutions » qui ont été prises collégialement au terme de ce congrès et qu'on lira aussi dans ces Actes sont également le témoignage de ce parti pris en faveur de l'avenir.

Nous donnons donc rendez-vous aux auteurs et aux lecteurs de ces Actes aux prochains congrès régionaux de la FIPF et à son congrès mondial en 2020 pour vérifier que ces travaux et réflexions ont porté leurs fruits et ont suscité d'autres initiatives encore. Entretemps, je tiens à remercier les membres des Comités organisateur et scientifique du Congrès mondial de 2016 à Liège et en premier lieu son Président, Jean-Marie Klinkenberg, pour leur engagement et leur travail de plusieurs années, ainsi que l'Association Belge des Professeurs de français et les partenaires qui ont soutenu cet événement : l'Organisation Internationale de la Francophonie, la Ville, la Province et l'Université de Liège, les différents ministères et institutions françaises et de la Fédération Wallonie-Bruxelles, les ambassades et délégations des autres pays et provinces francophones, notamment le Québec et la Suisse, et tous les autres collaborateurs et partenaires sans lesquels ce grand congrès n'aurait pas pu avoir lieu.

Jean-Marc DEFAYS,

Président de la *Fédération Internationale des Professeurs de Français*

## Introduction

Les communications rassemblées dans ce volume sont issues des travaux présentés dans le cadre du symposium consacré à la thématique générale du français pour les jeunes et par les jeunes. Les travaux présentés portent d'une part sur la relation qu'entretiennent les apprenants dans différents contextes avec le français et d'autre part sur la manière dont la langue française évolue à travers l'usage qu'en font les jeunes générations qui investissent fortement de nouveaux espaces de communication en français à l'heure de l'ère numérique.

Le développement de la motivation des enfants, des adolescents et des étudiants universitaires à l'égard de l'apprentissage et de l'usage de la langue française, dans des contextes de plus en plus hétérogènes, ne relève plus de l'évidence. Face à des obstacles d'ordres divers (liés à l'identité, à des difficultés d'apprentissage, à la peur de l'échec, aux difficultés à communiquer, à la peur du changement, au recours à des méthodes inappropriées...), il revient aux institutions d'enseignement autant qu'aux personnes enseignantes d'œuvrer pour qu'un rapport positif à la langue française puisse peu à peu s'élaborer pour les divers apprenants, pour que leur motivation se construise, se maintienne et se renforce, pour qu'ils développent la maîtrise d'usages diversifiés et réfléchis de la langue, pour que la pratique du français contribue au développement personnel, et constitue un support intéressant de relations interpersonnelles/interculturelles et d'expériences culturelles ainsi qu'un atout professionnel.

Les approches contextualisées qui caractérisent les récents travaux de didactique du français langue première, seconde ou étrangère conduisent justement les chercheurs, les enseignants ou les concepteurs de matériel didactique à prendre toujours davantage en considération les spécificités des publics d'apprenants et des contextes d'enseignement et d'apprentissage. Ainsi en va-t-il des démarches et outils consacrés aux jeunes générations – enfants, adolescents et jeunes adultes – dont les particularités en matière d'âge, de centres d'intérêt, de développement sur les plans affectif et cognitif, de contexte (migratoire ou autochtone), de milieu (minoritaire ou majoritaire), de besoins langagiers et communicationnels, de pratiques extrascolaires, etc. sont à intégrer dans les approches pédagogiques et didactiques à privilégier.

Les auteurs ont élaboré leurs textes en fonction d'un des axes thématiques suivants retenus lors de l'appel à communications pour ce symposium et détaillés ci-après à travers un ensemble de questions ciblées :

### **Axe 1 : Les représentations que les générations actuelles d'élèves et d'apprenants se font du français à travers le monde**

Que savons-nous de l'image que les élèves et apprenants se font de la langue française ? À quelles représentations, quelles formes de communication ou quels projets l'associent-ils ? Quelle(s) image(s) du français véhiculent les médias auprès

de ces générations ? Quelle est la perception de la plus-value de l'apprentissage de cette langue ? Pourquoi et comment prendre en compte des représentations du français dans les dispositifs d'enseignement privilégiés pour les jeunes générations ? Comment favoriser l'émergence de ces représentations ? Comment construire des apprentissages à partir d'elles ? Comment les ajuster ou les faire évoluer ?

### **Axe 2 : Les pratiques communicationnelles des jeunes générations en français et les normes de référence pour l'enseignement du français**

Quelles pratiques communicationnelles de référence favoriser pour enseigner le français aux jeunes dans tel ou tel contexte précis ? Quelles places faire, dans les curriculums et les approches pédagogiques, aux usages, aux normes, aux outils et aux supports communicationnels de plus en plus largement utilisés par les jeunes générations ? Comment intégrer dans l'enseignement les nouvelles pratiques de communication liées aux technologies de la communication et à l'ère numérique ?

### **Axe 3 : Les difficultés (langagières) des enfants et des jeunes dans les usages du français à l'oral et à l'écrit ainsi que dans l'apprentissage du français**

Que savons-nous de ces difficultés ? Quels éclairages les disciplines contributives apportent-elles à ce niveau ? Comment ces difficultés sont-elles anticipées, repérées et prises en compte dans les dispositifs d'apprentissage ou dans les progressions conçues (planification) ? Quels outils aident à comprendre, à catégoriser, à diagnostiquer, à dépasser les difficultés prévisibles ? Comment concevoir une intervention qui prend en compte les difficultés d'apprentissage ?

### **Axe 4 : Les modes d'apprentissage spécifiques aux jeunes générations**

Quelles approches (ludiques, centrées sur des projets ou des actions collectives...), quels supports (notamment vidéos, iconiques, textuels, multimodaux...), quels contextes privilégier pour enseigner le français aux enfants, aux adolescents ou aux jeunes adultes et pour développer leur motivation à apprendre et pratiquer cette langue ? Quelle place pour les textes littéraires et documentaires destinés aux enfants et aux adolescents ? Quelle intégration des pratiques extrascolaires ? À quelles finalités ces approches, ces supports, ces textes sont-ils associés ? Qu'observe-t-on en matière d'effets perçus par les acteurs lors de leur mise en œuvre dans un contexte d'enseignement donné ?

### **Axe 5 : L'approche « méta » avec les enfants et les adolescents**

Est-il possible et pertinent de susciter une réflexion sur la langue et ses usages ou sur les stratégies d'apprentissage (mobilisées ou à mobiliser) avec les apprenants ? Quelles sont les conditions de l'approche métacognitive ? Comment la mettre en œuvre et comment travailler avec les traces de l'activité métalinguistique des apprenants ?

**Olivier Dezutter**, Université de Sherbrooke, Québec, Canada

**Séverine De Croix**, Haute École Léonard de Vinci, Belgique